

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 95 (1997)

**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**


**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**

Clara Bucher, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22

**Zentralsekretariat/  
Secrétariat central**

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon 031 332 63 40  
Telefax 031 332 76 19  
e-mail: hebammen@bluewin.ch

**Öffnungszeiten:**

Mo–Do 9–11 und 14–16 Uhr,  
Fr 9–11 Uhr

**Heures d'ouverture:**

lu–je 9 h–11 h et 14 h–16 h,  
ve 9 h–11 h

**Sektionen / Sections**
**Aargau:**

Susanne Schreiber, Brummelstr. 16a  
5033 Buchs, Tel. 062 822 8216

**Bas-Valais:**

Marie-Hélène Bornet  
Av. Général-Guisan 15, 3960 Sierre  
Tél. 027 455 92 46

**Beide Basel (BL/BS):**

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57

**Bern:**

Regina Rohrer, Schulweg 7  
3013 Bern, Tel. 031 331 57 00

**Fribourg:**

Christine Bise Demay, Les Indévis  
1612 Ecoteaux, Tél. 021 907 63 21

**Genève:**

Béatrice Van der Schueren  
Ch. du Credo 7, 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 07 30

**Oberwallis:**

Anny Holzer-Schriber (ad. int), Gliser-  
allee 138, 3902 Glis, Tel. 027 932 09 74

**Ostschweiz**
**(SG/TG/AR/AI/GR):**

Agnes Berdnik (ad. int), Cunzstr. 16  
9016 St. Gallen, Tel. 071 288 69 35

**Solothurn:**

Bettina Kohli-Profe, Steinbitzweg 6 B  
5105 AU/Enenstein, Tel. 062 893 23 31

**Schwyz:**

Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83

**Ticino:**

Francesca Coppa Dotti  
6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**

Nicole Demiéville Garmi  
Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne  
Tél. 021 312 73 93  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vullyens  
Fax + Tél. 021 905 35 33

**Zentralschweiz**
**(LU/NW/OW/UR/ZG):**

Marianne Indergand-Erni  
Türlachstrasse 16, 6060 Sarnen  
Tel. 041 660 87 42

**Zürich und Umgebung**
**(ZH/GL/SH):**

Désirée Kägi Pedrina  
Sihlramstrasse 8, 8002 Zürich  
Tel. 01 281 29 60  
Monique Ruckstuhl-Créteur  
Dorfstrasse 63, 5628 Aristau  
Tel. 056 664 35 89

# Verbandsnachrichten/Nouvelles de l'association

## International Confederation of Midwives – ICM Europa – Deutschsprachige Region

### Workshop zu Begleitung / Betreuung von sexuell traumatisierten Frauen 8. / 9. November 1997, Prag / Tschechien Institut for Further Medical Education

**Samstag, 8. November 1997**

Vorsitz: Claudia Schachner, Hebamme, Österreich

9.00 Uhr Begrüssung  
Christine Mändle, Regionalvertreterin der ICM  
Deutschsprachige Region

Willkommensgruss  
Vertreterin aus Tschechien

Tschechischer Kinderchor – SVITANI

**Vorträge**

9.30 Uhr Auswirkungen von sexuellen Missbrauchs-  
erfahrungen auf das Körpererleben von Frauen  
Dr. Hertha Richter-Appelt,  
Sexualwissenschaftlerin und Psychotherapeutin,  
Hamburg, Deutschland

10.15 Uhr Kaffeepause

10.45 Uhr Über den Umgang mit Frauen nach Gewalt-  
erfahrung in der Gynäkologie und Geburtshilfe  
Dr. Maria Beckermann, Frauenärztin  
und Psychotherapeutin, Köln, Deutschland

11.30 Uhr Begleitung von sexuell traumatisierten Frauen –  
Einige Aspekte der momentanen Situation  
in Deutschland  
Christiane Hoffmann-Kachel, Lehrerin für  
Hebammenwesen, Idstein, Deutschland

11.50 Uhr Diskussion

12.30 Uhr Mittagessen

Vorsitz: Zuzana Stromerova, Hebamme, Tschechien

**Vorträge**

14.00 Uhr Obstetric care for sexually abused women  
(Begleitung von sexuell traumatisierten Frauen  
in der Geburtshilfe)  
Mirelle Hoffmann, Hebamme, Arnhem, NL,  
Rachel Reintjes, Hebamme, Arnhem, NL,  
Henriette van Wijk, Hebamme, Haarlem, NL

14.25 Uhr Sexual Abuse: The International Point of View  
(Sexueller Missbrauch: Internationale Aspekte)  
Marianne Plasmeyer,  
Psychotherapeutin, Rotterdam, NL

15.00 Uhr Diskussion

15.15 Uhr Kaffeepause

**Workshop 1** **Samstag, 15.30 bis 17.30 Uhr**  
**und Sonntag, 9.00 bis 10.30 Uhr**  
Auswirkungen von sexuellen Missbrauchs-  
erfahrungen auf das Körpererleben von Frauen  
Dr. Hertha Richter Appelt

**Workshop 2** **Samstag, 15.30 bis 17.30 Uhr**  
**und Sonntag, 9.00 bis 10.30 Uhr**  
Über den Umgang nach Gewalterfahrung  
in der Gynäkologie und Geburtshilfe  
Dr. Maria Beckermann

**Workshop 3** **Samstag, 15.30 bis 17.30 Uhr**  
Obstetric care for sexually abused women  
Mirelle Hoffmann, Rachel Reintjes,  
Henriette van Wijk

**Workshop 4** **Samstag, 15.30 bis 17.30 Uhr**  
ROSA  
(Tschechische Selbsthilfeorganisation:  
Frauen mit Gewalterfahrung)

**Workshop 5** **Samstag, 15.30 bis 17.30 Uhr**  
Dissociative disorder in relation to pregnancy  
Marianne Plasmeyer

**Workshop 6** **Sonntag, 9.00 bis 10.30 Uhr**  
How to realise the care for the sexually abused  
pregnant woman in a midwifery homepractice  
Marianne Plasmeyer und Renske Drejer,  
Hebamme, NL

**Filme** **Samstag, 15.30 bis 17.30 Uhr**  
**und Sonntag, 9.00 bis 10.30 Uhr**  
Wir bemühen uns, Filme in deutscher und  
englischer Sprache zum Thema zu bekommen,  
die dann abwechselnd gezeigt werden.

**Sonntag, 9. November 1997**

Vorsitz: Petra ten Hoope-Bender, Hebamme, NL

9.00 Uhr Workshops  
(siehe obige Aufstellung)

10.30 Uhr Kaffeepause

11.00 Uhr Berichte aus den Workshops und Diskussion

13.00 Uhr Ausklang / Ende der Tagung

**Kongresssprache:** Die Vorträge werden simultan  
auf Deutsch, Englisch und Tschechisch  
übersetzt, die Arbeitsgruppen finden in  
der jeweils angegebenen Sprache statt.

**Teilnahmegebühren:** für Mitglieder des SHV: Fr. 140.–  
(inkl. Kaffee in den Pausen  
und Mittagessen am Samstag)

Nichtmitglieder  
und andere Berufe Fr. 180.–

**Anmeldeschluss:** 31. August 1997

**Hotel-Information:** Übernachtungsmöglichkeiten  
direkt im Institut  
Einzelzimmer 1575 Tschech. Kronen  
(etwa Fr. 75.–)  
Doppelzimmer 1950 Tschech. Kronen  
(etwa Fr. 100.–)

Die Anmeldung erfolgt über das Zentralsekretariat  
des Schweizerischen Hebammenverbandes.

Wenn Sie Interesse haben, können Sie das Programm  
mit weiteren Einzelheiten und Anmeldeformular beim  
**SHV, Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22,**  
anfordern.

**Telefon 031 332 63 40, Fax 031 332 76 19.**

Für Fragen steht Ihnen gerne zur Verfügung:  
**Penny Held, Brunnrainstrasse 30, 4411 Seltisberg**  
**Telefon 061 911 93 62, Fax 061 911 93 61.**



## Sommeraktion

Bestellen Sie 2 Hosen für Fr. 116.– und Sie bekommen ein T-Shirt nach Ihrer Wahl gratis!

Ich bestelle \_\_\_\_ Hosen,

Grössen: ☐ XS ☐ S ☐ M ☐ L ☐ XL

Ich möchte gerne: Hebammen-T-Shirt mit V-Ausschnitt

Farben: ☐ lila ☐ pink ☐ türkis

Grössen: ☐ M ☐ L ☐ XL ☐ XXL

Ich möchte gerne: Hebammen-T-Shirt mit rundem Ausschnitt

Farben: ☐ weiss ☐ horizon (blau) ☐ marine ☐ gelb

Grössen: ☐ M ☐ L ☐ XL ☐ XXL\*

\*Nur in Weiss und Marine

Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Schweizerischer Hebammenverband,  
Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Action spéciale

Commandez 2 pantalons pour Fr. 116.– et recevez 1 T-shirt, au choix, gratuit!

Je commande \_\_\_\_ pantalons

Tailles: ☐ XS ☐ S ☐ M ☐ L ☐ XL

Je souhaite recevoir: T-shirt à encolure en V

Coloris: ☐ lilas ☐ rose ☐ turquoise

Tailles: ☐ M ☐ L ☐ XL ☐ XXL

Je souhaite recevoir: T-shirt à encolure ronde

Coloris: ☐ blanc ☐ bleu (horizon) ☐ marine ☐ jaune

Tailles: ☐ M ☐ L ☐ XL ☐ XXL\*

\*seulement en blanc et marine

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Envoyer à: Association suisse des sages-femmes,  
Secrétariat central, Flurstrasse 26, 3000 Berne 22

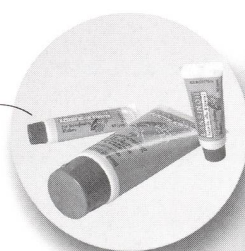
AMEDA



EGNELL

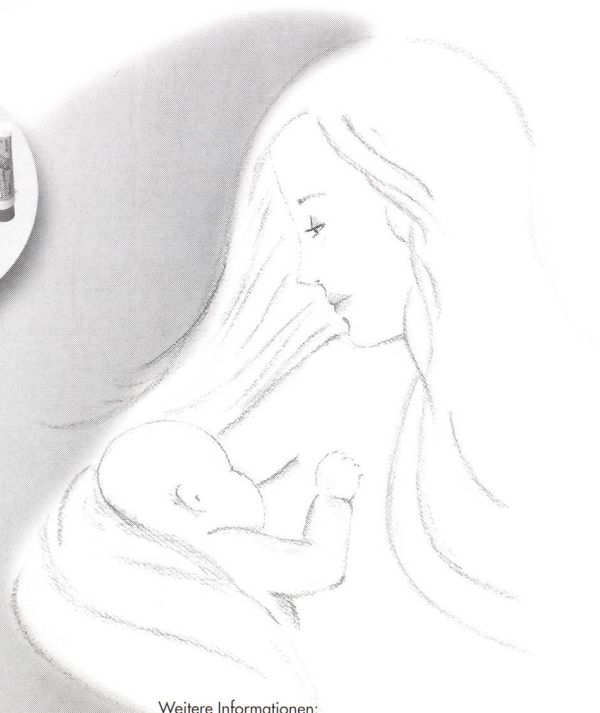
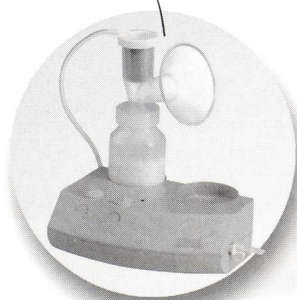
### LANSINOH

Das reinste Lanolin weltweit. Hilft bei wunden Brustwarzen, verhindert Risse und Schorfbildung und muss vor dem Stillen nicht abgewaschen werden.



### AMEDA/EGNELL Premier

Die weltweit erste Batteriepumpe mit Zyklenswahl und der Möglichkeit zum Doppelpumpen. Das sanft, effiziente Abpumpen und das feminine Design hilft der Mutter das Pumpen als angenehm und wohltuend zu empfinden.



Weitere Informationen:

Schweiz: Ameda AG, Bösch 106, CH-6331 Hünenberg, Tel. 041-785 51 38, Fax 041-785 51 50  
Deutschland: Rümamed, Birkenstrasse 6-8, D-72116 Mössingen, Tel. 07473 4061, Fax 07473 24105  
Österreich: Sanitas GMBH, Franz-Ofner-Strasse 20, A-5020 Salzburg, Tel. 0662 456405, Fax 0662 456409



**AARGAU**

062 824 48 54

**Neumitglied**

Jauch Beate, 1993, Karlsruhe.

**BEIDE BASEL  
(BL/BS)**

061 361 85 57

**Ausstellung**

Im September 1997:  
*Kulturgeschichte der Frau*,  
 mit Führung im Museum des  
 Menschen, Zürich.

**Adventsfeier**

Montag, 1. Dezember 1997:  
 Safranzunft, Basel.

**Weiterbildung**

Montag, 19. oder 26. Januar  
 1998: Thema: Lippen – Kiefer  
 – Gaumenspalte, Bruderholz-  
 spital.

**Generalversammlung**

Mittwoch, 29. April 1998,  
 18 Uhr: Apéro, 19 Uhr: GV.  
 Weitere Informationen und  
 Einladungen folgen.

*Franziska Suter-Hofmann*

**Internationaler****Hebammentag 5. Mai**

Informieren, motivieren, kom-  
 munizieren: Diese Anliegen  
 spornten uns Hebammen der



Geburtsstätte Muttentz an, am  
 Sonntag, 4. Mai 1997 die Be-  
 völkerung zu einem Tag der  
 offenen Tür willkommen zu  
 heissen.

Besucherinnen und Besucher  
 hatten die Möglichkeit, unsere  
 Einrichtung zu besichtigen so-  
 wie Informationen zu Hebama-  
 nenausbildung, Säulingspfle-  
 ge (mit Weleda-Stand) und ver-  
 schiedene Geburtsmöglichkeiten  
 einzuholen. Kolleginnen  
 aus unserer Sektion unter-  
 stützten uns tatkräftig durch  
 Kuchenbacken, sie gaben Aus-  
 künfte an den Informations-  
 ständen oder schenkten Ge-  
 tränke aus. Ehemalige und  
 zukünftige Klientinnen und

Klienten, Schülerinnen, aber  
 auch ältere Menschen, die  
 schauen wollten, wie gut es  
 heute die junge Paare haben,  
 beglückten uns durch ihren  
 Besuch in einer geradezu  
 überwältigenden Vielzahl. Bei  
 Kaffee und Kuchen, untermalt  
 durch drei musizierende  
 Strassenmusikanten, konnte  
 sich manch angeregtes Ge-  
 spräch entfalten.

Für uns waren diese vier Stun-  
 den ein voller Erfolg, und wir  
 haben uns vorgenommen,  
 diese Veranstaltung nächstes  
 Jahr zu wiederholen.

*Hebammengemeinschaft  
 Muttentz,  
 Herta Wunderlin-Iseli*

**BERN**

031 331 57 00

**Neumitglieder**

Hug-Batt Béatrice, Münsingen,  
 Hebamme in Ausbildung an  
 der Hebammenschule Bern.  
 Strahm Adelheid, Bern, 1993,  
 Bern.

**Neues Vorstandsmitglied**

*Lisa Liechti*, Fabrikstrasse 26,  
 3250 Lyss, 032 384 84 81  
 arbeitet als stellvertretende  
 Leitende Hebamme im Regio-  
 nalspital Biel und übernimmt  
 im Vorstand das Ressort Fort-  
 bildung. In diesem Rahmen  
 bereitet sie zusammen mit  
 einer Arbeitsgruppe den «WK»  
 für diesen Herbst vor, der ja  
 von der Berner Gesundheits-  
 und Fürsorgedirektion gestri-  
 chen worden ist. In diesem  
 Sinne hofft sie auf Unterstüt-  
 zung, das heisst zahlreiches  
 Erscheinen der kantonalberr-  
 nischen Hebammen am 11. No-  
 vember.

*Lisa Liechti*

**GENÈVE**

022 757 65 45

**Nouveau membre**

Andrieu Marie-Dominique,  
 Genève, élève à l'école du Bon  
 Secours.

- das Original seit 1972 -

**DIDYMOS®**

*Errika Koffmann*  
**Das Babytragtuch.**

von Hebammen und Ärzten  
 empfohlen

in der besonderen Webart,  
 aus 100% Baumwolle,  
 Wolle, Leinen und Hanf,  
 naturbelassen, wasch-  
 maschinenfest bis 95 Grad,  
 wunderschöne Farben, jede  
 gewünschte Länge



DIDYMOS "Wiege"™



DIDYMOS "Kreuztrage"™

Zum Binden auch als  
 »Hüftsitz«, »Känguruh-« und  
 »Rucksacktrage«.  
 Kostenlose Prospekte,  
 Beratung, Bestellung bei:

**DIDYMOS®**

c/o Claudia Amadori-Eugster  
 Piazza Stazione 2  
 6600 Locarno  
 Tel.: 091/743 91 20  
 und 00 49/71 41/92 10 24

Wir liefern innerhalb 1-2 Tagen.  
 Im Internet: <http://www.didymos.de>



## OSTSCHWEIZ

071 288 69 35

### Fortbildung

Dienstag, 16. September 1997,  
Hotel Metropol, Arbon:

#### Hebammen – Tod – Trauer

Wie können wir damit umgehen?

Herr P. Fässler, Familien- und Paartherapeut. Anmeldungen bei: Cristina Meynet, Axensteinstrasse 9a, 9000 St.Gallen, *Kosten:* M 30.–, NM 40.–.

### Wer macht mit?

Wir möchten eine Hebammen-telefonzentrale aufbauen. Wer macht mit? Informationen bei Cristina Meynet oder bei den Vorstandsfrauen.

### Vermisstmeldung

Wer hat aus Versehen am Kongress in Yverdon Ruth Brauens 1. Band von «Changing Childbirth» ausgeliehen? Es ist ihr einziges Exemplar und war nicht zur Ausleihe bestimmt. Danke, dass Sie es ihr wieder zurückschicken: Ruth Brauen, Chailly 67, 1012 Lausanne.

### Kongress 1999

Der Hebammenkongress 1999 findet in Landquart statt. Wer sich dem Kongressteam anschliessen möchte, melde sich bei Sandra Krapf, Säsweg 6b, 7012 Felsberg, Telefon 081 253 70 65.

*Agnes Berdnik*

## ZENTRALSCHWEIZ

041 660 87 42

### Neumitglied

Bachmann-Valle Maria Teresa, Emmenbrücke, 1972, Lima (Peru).

## VAUD-NEUCHÂTEL

021 312 73 93

### Nouveaux membres

Ammann-Fiechter Silvia, Berne, élève à l'école de Chantepierre. Maurer Carole, Attalens, 1991, Lausanne. Sahnine Farida, Lausanne, 1973, Algérie.

### Avril et mai ont été particulièrement actifs pour les sages-femmes de la section

Nous avons tenu un stand au Comptoir d'Yverdon et animé la journée santé en proposant des massages de bébés. Les mamans et leurs petits ont bien joué le jeu. Un moment émouvant a été celui où cette grand-maman, venue tout exprès, découvrait cette nouvelle forme de contact avec son petit-fils. Une preuve que la sage-femme a bel et bien à faire avec toutes les générations de la famille!

Nous avons également pu disposer temporairement des panneaux d'information et une exposition de photos dans le hall de l'hôpital d'Yverdon.

Mais ce qui nous a surtout tenus en haleine, c'est bien sûr le congrès à la Marive et la soirée du banquet où nous avons fêté la présidente sortante du Comité central, Ruth Brauen, membre de notre section. Nous aimerions profiter de remercier toutes les personnes qui ont contribué peu ou prou à la réussite du congrès, entendez aussi bien les organisateurs, les intervenants que les participants. Organiser une telle manifestation est un joli défi. Pour moi, cela reflète le privilège d'un groupe associatif où on se lance dans des activités inhabituelles et qui nous ouvrent à des contacts diversifiés. Bien sûr tout n'a pas été parfait, mais on a pu sentir à plusieurs niveaux une volonté d'améliorer la professionnalisation, ainsi que la prise de responsabilités et le pouvoir d'influence des sages-femmes. Cela nous réjouit. Encore merci à tous.

*Yvonne Meyer, secrétaire*

## ZÜRICH UND UMGEBUNG

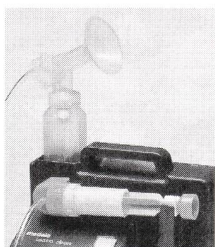
056 664 35 89  
01 281 29 60

### Neumitglieder

Schilling Karin, Wetzikon, 1982, St.Gallen. Wachter Franziska, Zürich, 1984, Zürich.

## Für stillende Mütter

Elektrische Brustpumpen zum Mieten, Medela Mini Electric, Medela Hand-Brustpumpe, umfangreiches Sortiment an Medela Stillhilfen.



Elektrische Brustpumpen Lactina, zum Mieten:

In Apotheken und Drogerien.

Muttermilch ist die beste Nahrung für das Baby. Wenn beim Stillen Probleme auftreten, bieten wir ein komplettes Programm an Stillhilfen.



Medela AG  
Medizintechnik  
Lättichstrasse 4  
6341 Baar  
Telefon 041-769 51 51

**medela®**





# Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?

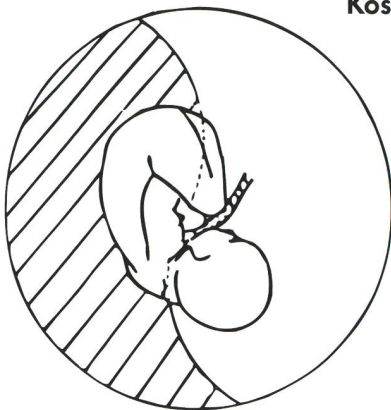
Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

## AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in  
**Akupunkt-Massage** nach Penzel.

**Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:**



### 中華按摩

Qualität seit über 30 Jahren

Internationalen Therapeutenverband  
Sektion Schweiz  
Fritz Eichenberger  
Gerichtshausstrasse 14  
8750 Glarus  
Telefon 055 650 13 00

Lehrinstitut für  
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2  
D-37619 Heyen  
Telefon 0049 5533 1072  
Telefax 0049 5533 1598

**rajoton<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

- auf der Basis  
von Hagebutten- und  
Kräuterextrakten
- mit **Kalzium**,  
**Magnesium** und  
reich an Eisen



... das ideale Mineralstoff-Präparat  
während Schwangerschaft und Stillzeit



Ihr Vertrauenshaus  
seit 1910

**Kräuterhaus Keller Herboristerie**  
Div. Phytothérapie de UB Interpharm SA  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34  
Fax 022 342 81 16

**rajoton<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

☐ Bitte senden Sie mir Ihre vollständige Dokumentation

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

**1 9 9 7**

**AUGUST/AOÛT  
AGOSTO**

**Fr, 22. August**

► **Düfte – sinnliche Begleitung in der Frauenheilkunde**

**Über Duftpflanzen und ätherische Öle, die sich für die Frauenheilkunde eignen**

*Ort:* Villa Stucki, Bern

*Zeit:* 9.30–17.00 Uhr

*Referent/-in:*

Susanna Anderegg

*Kosten:* M Fr. 150.–,

NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–

*Anmeldeschluss:* 22. Juli

*Anmeldungen/Auskunft\**

**Fr, 22. August**

► **Stillen und Ernährung von Mutter und Kind**

*Ort:* Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19

*Zeit:* 9.00–16.30 Uhr

*Referent/-in:* Ruth Schaller, Hebamme, Erwachsenenbilderin AEB

*Kosten:* M Fr. 170.–,

NM Fr. 280.–

*Anmeldeschluss:* 22. Juli

*Anmeldungen/Auskunft\**

(Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

**Sa, 23.–Mo, 25. August**

► **Die schöne Zeit danach... – zurück zu altem Sein**

**Rückbildungsseminar für Hebammen, Beckenübungen im Wochenbett u. a. m.**

*Ort:* Boldern, 8708 Männedorf

*Zeit:* 10.00 Uhr

*Referent/-in:* S. Frise-Berg,

Hebamme, A. Hope,

Physiotherapeutin

*Kosten:* M Fr. 640.–,

NM Fr. 790.–, DZ, Vollpension

*Anmeldeschluss:* 27. Juni

*Anmeldungen/Auskunft\**

**Di, 26./Mi, 27. August**

► **Das erste Kind – Umbruch für das Paar**

**Auseinandersetzung mit Veränderungen rund um Schwangerschaft, Geburt und «Eltern werden»**

*Ort:* Hotel Rössli, Mogelsberg

*Zeit:* Di 10.00–Mi 16.00 Uhr

*Referent/-in:* Rosetta

Hubatka-Schellenberg, lic.

phil., Psychologin, Mutter

*Kosten:* M Fr. 360.–,

NM Fr. 440.–, HA Fr. 290.–

*Anmeldeschluss:* 19. Juli

*Anmeldungen/Auskunft\**

**Do, 28.–Sa, 30. August**

► **Gruppendynamik/ Kommunikation**

*Ort:* Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19

*Zeit:* 9.00–16.30 Uhr

*Referent/-in:* Ruedi Ziltener, Sozialpädagoge, Supervisor BSO

*Kosten:* M Fr. 510.–,

NM Fr. 840.–

*Anmeldeschluss:* 28. Juli

*Anmeldungen/Auskunft\**

(Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

**SEPTEMBER/SEPTEMBRE  
SETTEMBRE**

**Fr, 5./Sa, 6. September**

► **Kind mit Behinderung – Frühgeborene mit ungewisser Zukunft**

**Ein Tabuthema im Hebammenalltag?**

*Ort:* Hotel Rössli,

9122 Mogelsberg

*Zeit:* Fr 10.00–Sa 16.00 Uhr

*Referent/-in:* Trudi Früh, Heil-

päd. Früherzieherin, systemi-

sche Familientherapeutin,

Mutter; Irmgard Hepp, Psy-

chotherapeutin, Supervisorin,

Krankenschwester

*Kosten:* M Fr. 360.–,

NM Fr. 440.–, HA Fr. 290.–

*Anmeldeschluss:* 31. Juli

*Anmeldungen/Auskunft\**

**Sa, 6. September**

► **Akupunkt-Massage nach Penzel, Workshop**

**Kennenlernen hebammen-relevanter Aspekte/Massnahmen**

*Ort:* Hebammenschule Luzern

*Zeit:* 9.30–17.00 Uhr

*Referent/-in:* Ingrid Krause,

Mitglied Int. Therapeutenver-

band APM nach Penzel

*Kosten:* M Fr. 160.–,

NM Fr. 210.–, HA Fr. 80.–

*Anmeldeschluss:* 6. August

*Anmeldungen/Auskunft\**

**Mo, 8./Di, 9. September**

► **Körper- und Atemtherapie LIKA im Berufsalltag der Hebamme**

*Ort:* Windisch

*Referent/-in:* Edith Gross,

dipl. Pneopädin AFA, Giovan-

na Caflisch, dipl. Körper- und

Atemtherapeutin LIKA,

Hebamme

*Zeit:* 9.30–17.15 Uhr

*Kosten:* M Fr. 320.–,

NM Fr. 450.–, HA Fr. 270.–

*Anmeldeschluss:* 26. Juli

*Anmeldungen/Infos\**

**Lu 8 au sa 13 septembre**

► **Cours en piscine**

**Exercices conseillés aux femmes enceintes accompagnées ou non de leur partenaire**

*Lieu:* Bad Ramsach,

4448 Läufelfingen BL

*Horaire:* 8 h à 22 h

*Intervenant(e):* Anne-Marie

Kalasek, sage-femme,

Benny Vermeire, infirmier

*Prix:* M Fr. 1390.–,

NM Fr. 1800.–, ESF Fr. 1100.–,

pension complète comprise

*Délai d'inscription:* 9 août

*Inscriptions/Infos\**

**Di, 9. September**

► **Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil I**

*Ort:* Villa Stucki, Bern

*Zeit:* 9.30–17.00 Uhr

*Referent/-in:*

Susanna Anderegg

*Kosten:* M Fr. 150.–,

NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–

*Anmeldeschluss:* 12. August

*Anmeldungen/Infos\**

**Mi, 10.–Fr, 12. September**

► **Methodik/Didaktik**

**Weitere Kursdaten:** 8./9. November, 14. Dezember

*Ort:* Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19

*Zeit:* 9.00–16.30 Uhr

*Referent/-in:* Vera Müller,

Hebamme, Erwachsenenbild-

nerin AEB

*Kosten:* M Fr. 1020.–,

NM Fr. 1680.–

*Anmeldeschluss:* 10. August

*Anmeldungen/Auskunft\**

(Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

**Je 11, je 18 et**

**je 25 septembre**

► **Introduction au shiatsu**

*Lieu:* Fribourg, Centre Richemond

*Horaire:* 9 h à 12 h,

14 h à 17 h

*Intervenant(e):* Nicole Jalil,

enseignante iokai-shiatsu

*Prix:* M Fr. 210.–,

NM Fr. 280.–, ESF Fr. 120.–

*Délai d'inscription:* 28 août

*Inscriptions/Renseignements\**

**Sa, 27. September**

► **Damnaht post partum**

*Ort:* Hebammenschule Luzern

*Zeit:* 9.30–etwa 17.00 Uhr

*Referent/-in:* Elisabeth

Blöchliger, Ärztin

*Kosten:* Fr. 120.– ohne Kurs-

unterlagen

*Anmeldeschluss:* 27. August

*Anmeldungen/Auskunft\**

\* *Anmeldungen:* schriftlich an SHV

\* *Infos:* SHV, 031 332 63 40

\* *Inscriptions:* par écrit à l'ASSF

\* *Infos:* ASSF, 031 332 63 40

\* *Iscrizioni:* per iscritto all'ASL

\* *Informazioni:* ASL, 031 332 63 40



## ► Jahres-Nachdiplomkurs 3 für Hebammen in Geburtsvorbereitung

### Adressatinnen

Der Nachdiplomkurs wendet sich an diplomierte Hebammen, Wiedereinsteigerinnen, die selber Mütter sind und sich entschlossen, erneut berufstätig zu werden, oder an Hebammen, die schon Geburtsvorbereitung geben. Die interessierten Hebammen müssen über mindestens ein Jahr Berufserfahrung verfügen.

### Kursorganisation

Die Ausbildung für Geburtsvorbereitung umfasst 30 Tage à je 6 bis 7 Stunden, verteilt über ein Jahr. Die Themen werden blockweise in 2-, 3-, oder 5-Tages-Seminaren angeboten. Die Kursteilnehmerinnen erhalten Praxisaufgaben, darum muss ihnen ein Praktikumsort in der Geburtsvorbereitung während des ganzen Kurses zur Verfügung stehen.

### Kursort

In der Regel das Schulungsgebäude des Universitätsspitals Zürich, 8091 Zürich.

### Kosten

Mitglieder des SHV: 4400.–  
Nichtmitglieder: 6350.–

### Kursdaten 1997

Fr 22.8. bis Sa 23.8.  
Do 18.9. bis Sa 20.9.  
Fr 10.10. bis Sa 11.10.  
Fr 21.11. bis Sa 22.11.

### Kursdaten 1998

Do 8.1. bis Sa 10.1.  
Do 5.2. bis Sa 7.2.  
Fr 6.3. bis Sa 7.3.  
Mo 20.4. bis Fr 24.4.  
Fr 15.5. bis Sa 16.5.  
Do 18.6. bis Sa 20.6.  
Do 9.7. bis Sa 11.7.

### Themen

- Leitung und Organisation eines Geburtsvorbereitungskurses (9 Tage) Grundlagen der Methodik/Didaktik – Kursorganisation – Werbung – Kommunikation – Gruppendynamik
- Körperarbeit, Körperwahrnehmung (14 Tage) Anatomie und Physiologie des Beckens, Beckenbodens, Brust, Atmung – Rückbildung – «der erfahrbare Atem nach Ilse Mittendorf» – verschiedene Geburtsvorbereitungsmethoden
- Begleitung von werdenden Eltern (7 Tage), psychosoziales Wissen – Umgang mit Traumen, Schmerz, Angst, Abhängigkeit – Ernährung – Stillen – verschiedene Geburtsvorbereitungsthemen

### Dozentinnen

Es werden für die jeweiligen Themen fachlich kompetente Dozentinnen ausgewählt.

### Kursleitung

Dorothee Eichenberger,  
Theaterplatz 5, 5400 Baden, Tel.  
P 056 221 82 00, G 041 709 88 01

**Anmeldung:** Interessierte können beim Sekretariat des SHVs (Telefon 031 332 63 40) die Informationsbrochure verlangen. Für die Anmeldung sind bitte die üblichen Anmeldefomulare des SHV zu verwenden.

**Anmeldeschluss:** 22. Juli 1997

## Lu 29 septembre

## ► Négocier mes conditions de travail

### Session en collaboration avec l'ASI

**Lieu:** Lausanne  
**Horaire:** 9 h à 17 h  
**Intervenant(e):** Béatrice Despland, juriste et enseignante  
**Prix:** M Fr. 130.–, NM Fr. 170.–  
**Délai d'inscription:** 29 août  
**Inscriptions/Renseignements:** CREP

## Lu 29 et ma 30 septembre

## ► Prendre soin de personnes de cultures différentes

**Lieu:** Fribourg  
**Horaire:** 9 h–17 h  
**Intervenant(e):** François Fleury, ethno-psychothérapeute; Anne-Marie Pillonel, sage-femme et animatrice à la santé  
**Prix:** M Fr. 260.–, NM Fr. 350.–  
**Délai d'inscription:** 29 août  
**Inscriptions/Renseignements:** CREP Lausanne  
021 646 58 38, le matin

## OKTOBER/OCTOBRE OTTOBRE

## Sa, 4. Oktober

## ► Bauchtanz in der Schwangerschaft, zur Geburt und in der Rückbildung

**Behutsame und powervolle Einführung in den orientalischen Tanz**  
**Ort:** Orientalische Tanzschule, Zürich  
**Zeit:** 9.30–12.00, 14.00–16.30 Uhr  
**Referent/-in:** Sibylla Spiess Egger, Gymnastiklehrerin und Tanzpädagogin  
**Kosten:** M Fr. 170.–, NM Fr. 230.–, HA 140.–  
**Anmeldeschluss:** 4. September  
**Anmeldungen/Infos\***

## Mo, 6.–Di, 7. Oktober

## ► Atmung und Körperwahrnehmung

**Ort:** Windisch  
**Zeit:** 9.00–16.30 Uhr  
**Referent/-in:** Edith Gross, Atem- und Bewegungstherapeutin  
**Kosten:** M Fr. 680.–, NM Fr. 1120.–  
**Anmeldeschluss:** 6. September  
**Anmeldungen/Infos\*** (Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

## Me 8 oktober

## ► Réflexothérapie lombaire

**Lieu:** Clinique Beaulieu, Genève  
**Horaire:** 9 h 15 à 17 h  
**Intervenant(e):** Brigitte Deunf, sage-femme  
**Prix:** M Fr. 150.–, NM Fr. 200.–, ESF Fr. 120.–  
**Délai d'inscription:** 3 sept.  
**Inscriptions/Infos\***

## Fr, 10.–Sa, 11. Oktober

## ► Pränatale Diagnostik und Sexualität

**Ort:** Universitätsspital Bern, Hebammenschule  
**Zeit:** 9.00–16.30 Uhr  
**Referent/-in:** Suzanne Braga, Pränatale Diagnostik, genetische Beratung  
**Kosten:** M Fr. 340.–, NM Fr. 560.–  
**Anmeldeschluss:** 10. September  
**Anmeldungen/Infos\*** (Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

## Fr, 17. Oktober

## ► Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil II

**Besuchter Teil I Voraussetzung**  
**Ort:** Villa Stucki, Bern  
**Zeit:** 9.30 bis 17.00 Uhr

### Referent/-in:

Susanna Anderegg  
**Kosten:** M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
**Anmeldeschluss:** 17. Sept.  
**Anmeldungen/Infos\***

## Ma 21/me 22/

## je 23 octobre

## ► Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 2

**Lieu:** Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains  
**Horaire:** 9 h 15 à 19 h  
**Intervenant(e):** Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphinctérienne  
**Prix:** M Fr. 450.–, NM Fr. 600.–, ESF Fr. 360.–  
**Délai d'inscription:** 7 octobre  
**Inscriptions/Infos\***

## Fr, 24./Sa, 25. Oktober

## ► Wiedereinstiegskurs für Hebammen

**Kurs in 2 Einheiten zu je 3 × 2 Tagen**  
**Zwischen den Einheiten ist ein mindestens 2wöchiges Gebärsaalpraktikum zu absolvieren.**  
**Weitere Kursdaten:** 7./8. und 21./22. November  
Weitere Daten folgen.  
**Ort:** Hebammenschule Luzern  
**Zeit:** 9.30 bis 17.00 Uhr  
**Referent/-in:** Martina Apel und Mitarbeiterinnen  
**Kosten:** Fr. 1200.– ohne Kursunterlagen, ganzer Kurs  
**Anmeldeschluss:** 24. September  
**Anmeldungen/Infos\***

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/non-membre  
HA: Hebammen in Ausbildung  
ESF: élève sage-femme  
AL: allieva levatrice



**Fr, 25.–So, 26. Oktober**

► **Körperwahrnehmung**

*Ort:* Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19  
*Zeit:* 9.00–16.30 Uhr  
*Referent/-in:* Sabine Friesenberg, Hebamme, Ausbilderin  
*Kosten:* M Fr. 340.–, NM Fr. 560.–  
*Anmeldeschluss:* 25. Sept.  
*Anmeldungen/Infos\**  
 (Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

**Mi, 29. Oktober**

► **Finanzielle Planung eines Geburtsvorbereitungskurses**

*Ort:* Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19  
*Zeit:* 9.00–16.30 Uhr  
*Referent/-in:* Anita Conrad, Unternehmerin  
*Kosten:* M Fr. 170.–, NM Fr. 280.–  
*Anmeldeschluss:* 29. Sept.  
*Anmeldungen/Infos\**  
 (Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)

**Je 30.–ve 31. oktober**

► **Evaluer et révéler le potentiel de votre équipe**

**Session en collaboration avec l'ASI**  
*Lieu:* Lausanne  
*Horaire:* 9 h à 17 h  
*Intervenant(e):* Jeannine Vaucher, infirmière licenciée en pédagogie  
*Prix:* M Fr. 280.–, NM Fr. 360.–  
*Délai d'inscription:* 30 septembre  
*Inscriptions/Renseignements:* CREP

**Ve 31. octobre**

► **Sensibilisation au yoga et à l'harmonie des sons pour une préparation à la naissance**

*Lieu:* Yverdon-les-Bains  
*Horaire:* 9 h 15 à 17 h  
*Intervenant(e):* Eleanor Hickey et Marie-Antoinette Sunier, sages-femmes  
*Prix:* M Fr. 150.–, NM Fr. 200.–, ESF Fr. 120.–  
*Délai d'inscription:* 23 octobre  
*Inscriptions/Infos\**

**Fr, 31. Okt.–Sa, 1. Nov.**

► **Schwangerschaftsvorsorge durch die Hebamme**

**Was werdende Eltern brauchen und wünschen**  
*Ort:* Hotel Rössli, Mogelsberg SG  
*Zeit:* Fr 10.00 bis Sa 16.00 Uhr  
*Referent/-in:* Nora Brack-Zahner, Sozialarbeiterin HFS, Mutter  
*Kosten:* M Fr. 360.–, NM Fr. 440.–, HA Fr. 290.–  
*Anmeldeschluss:* 10. September  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Fr, 31. Okt./Sa, 1. Nov.**

► **Homöopathie, Teil III**

**Anwendung in der Schwangerschaft, Übelkeit, vorzeitige Wehen, Blutungen usw.**  
*Ort:* Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
*Zeit:* Fr 14.15–Sa 13.00 Uhr  
*Referent/-in:* Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
*Kosten:* M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)  
*Anmeldeschluss:* 5. September  
*Anmeldungen/Infos\**

**NOVEMBER/NOVEMBRE  
NOVEMBRE**

**Sa, 1./So, 2. November**

► **Homöopathie, Teil V**

**Impfen, Vitamin-D-Problem, Fluorprobleme u. a.**  
*Ort:* Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
*Zeit:* Sa 16.15–So 15.30 Uhr  
*Referent/-in:* Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
*Kosten:* M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)  
*Anmeldeschluss:* 5. September  
*Anmeldungen/Infos\**

**Je 6.–ve 7. november**

► **Les rythmes du nouveau-né et l'allaitement**

**Eveil, sommeil, faim, satiété, plaisirs et compétences**  
*Lieu:* Centre de préparation à la naissance, Sierre  
*Horaire:* 9 h 15 à 17 h  
*Intervenant(e):* Marie-Hélène Bornet, sage-femme et conseillère en allaitement  
*Prix:* M Fr. 290.–, NM Fr. 390.–, ESF Fr. 230.–  
*Délai d'inscription:* 15 oct.  
*Inscriptions/Renseignements\**

**Lu 10. et ma 11. november**

► **Rôle de la sage-femme dans la prévention des naissances prématurées**

*Lieu:* Châtel-St-Denis FR  
*Horaire:* 9 h 15 à 17 h  
*Intervenant(e):* Marianne Gast, sage-femme  
*Prix:* M Fr. 290.–, NM Fr. 390.–, ESF Fr. 230.–  
*Délai d'inscription:* 3 nov.  
*Inscriptions/Infos\**

**Fr, 14.–So, 16. November**

► **Watsu – Wata: Wassershiatsu – Wassertanzen**

**Einführung in aquatische Körperarbeit**  
*Ort:* Bad Ramsach, 4448 Läufelfingen BL

*Zeit:* Fr 14.00–So 18.00 Uhr  
*Referent/-in:* Cathy Frischknecht AKP/Aquatische Körpertherapeutin; Annemarie Kalasek, AKP, Hebamme, Shiatsu im Wasser  
*Kosten:* M Fr. 500.–, NM Fr. 600.– (inkl. DZ und VP)  
*Anmeldeschluss:* 26. Sept.  
*Anmeldungen/Infos\**

**Ma 18.–me 19. novembre**

► **Comment mener une négociation?**

**Session en collaboration avec l'ASI**  
*Lieu:* Lausanne  
*Horaire:* 9 h 15 à 17 h  
*Intervenant(e):* André Lambelin, formateur indépendant  
*Prix:* M Fr. 280.–, NM Fr. 390.–  
*Délai d'inscription:* 17 octobre  
*Inscriptions/Renseignements\** CREP

**DEZEMBER/DÉCEMBRE  
DICEMBRE**

**Lu 1<sup>er</sup> et ma 2. décembre**

► **Conduite d'entretien niveau 1**

*Lieu:* Villars-sur-Glâne FR  
*Horaire:* 9 h 15 à 17 h  
*Intervenant:* André Lambelin, formateur d'adultes  
*Prix:* M Fr. 290.–, NM Fr. 390.–, ESF Fr. 230.–  
*Délai d'inscription:* 10 nov.  
*Inscriptions/Infos\**

**Do, 11.–Fr, 12. Dezember**

► **Traumen, Angst, Abhängigkeit, Schmerz**

**Themen in der Geburtsvorbereitung**  
*Ort:* Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19  
*Zeit:* 9.00–16.30 Uhr  
*Referent/-in:* Susanna Walser Huber, Psychologin, Pädagogin  
*Kosten:* M Fr. 340.–, NM Fr. 560.–  
*Anmeldeschluss:* 11. Nov.  
*Anmeldungen/Infos\**  
 (Dieser Kurs gilt als Modul für Nachdiplomkurs in Geburtsvorbereitung.)



# NEU

Für KursanbieterInnen

## Neue Rubrik in der «Schweizer Hebamme»

Organisieren Sie Ausbildungskurse im Gesundheitsbereich und möchten diese einer interessierten und motivierten Leserinnen-schaft bekanntmachen? Wir helfen Ihnen dabei!

Ab Oktober 1997 bietet die «Schweizer Hebamme» allen Anbieterinnen und Anbietern von Aus-, Fort- und Weiterbildungskursen eine neue kostengünstige Publikationsplattform an:

In der neuen «AGENDA» können Sie Ihr Kursangebot zu einem Preis von Fr. 12.– pro Zeile mit 30 Zeichen optimal platzieren. Redaktionsschluss ist jeweils der 9. des Vormonats.

Schicken Sie doch heute noch den untenstehenden Talon ein, und Sie erhalten umgehend alle für Sie wichtigen Unterlagen. Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!

### MUSTERTEXT

Fr. 25.–So. 26. Oktober

#### ► Körperwahrnehmung

Ort: Universitätsspital Zürich,  
Gloriastrasse 19  
Zeit: 9.00–16.30 Uhr  
Referent/-in: Sabine Friesen-  
Berg, Hebamme, Ausbilderin  
Kosten: M Fr. 340.–,  
NM Fr. 560.–  
Anmeldeschluss: 25. Sept.  
Anmeldungen/Infos\*  
(Dieser Kurs gilt als Modul für  
Nachdiplomkurs in Geburts-  
vorbereitung.)

# NOUVEAU

Offres de cours

## Nouvelle rubrique de la «Sage-femme suisse»

Organisez-vous des cours de formation dans le domaine de la santé et aimeriez-vous les faire connaître aux lectrices intéressées et motivées de notre revue? Nous pouvons vous aider!

A partir d'octobre 1997, la «Sage-femme suisse» met à disposition de tous ceux et celles qui proposent des cours de formation et de perfectionnement une nouvelle rubrique avantageuse pour la publication de ces cours.

Dans le nouvel «AGENDA», vous pourrez placer votre offre de cours de manière optimale au prix de Fr. 12.– par ligne de 30 signes. Le délai de rédaction est à chaque fois le 9 du mois précédent.

Renvoyez aujourd'hui encore le talon ci-dessous et vous recevrez par retour de courrier toutes les informations utiles relatives à notre offre. Nous vous remercions de votre collaboration!

### EXEMPLE

16 au 24 septembre

#### ► Cours aquatique II pour femmes enceintes

Lieu: Thoun (BE)  
Intervenant(e): Annemarie  
Kalasek, sage-femme et  
Benny Vermeire  
Prix: plus l'hôtel frs 900.–  
Elèves: frs 700.–  
Non-membres: frs 1200.–  
plus l'hôtel.  
Délai d'inscription:  
7 septembre  
Inscription/Renseignements:  
Section Fribourg  
050/363 24 24

# NUOVO

Agli organizzatori di corsi

## Nuova rubrica nella pubblicazione «Levatrice svizzera»

Voi organizzate corsi nel settore della salute e vorreste presentare questi alle lettrici interessate e motivate? Noi possiamo aiutarvi!

A partire di ottobre 1997, la pubblicazione «Levatrice svizzera» offre a tutti gli organizzatori di corsi di formazione o di perfezionamento una nuova piattaforma economica di pubblicazione.

Nella nuova rubrica «AGENDA» potete collocare la vostra offerta di corso di maniera ottimale al prezzo di fr. 12.– per filetto a 30 segni. La chiusura di redazione è rispettivamente il 9 del mese precedente.

Inviare ancora oggi il tagliando qui sotto e riceverete subito tutti gli informazioni importanti in ritorno. Attendiamo con gioia il vostro avviso.

### ESEMPIO

2–6 dicembre

#### ► Corso di prepara- zione al parto in acqua

Luogo: Cadro/TI  
Docente: Annemarie Kalasek,  
levatrice  
Prezzo: Fr. 150.–  
Termine d'iscrizione:  
5 novembre  
Iscrizioni/Informazioni:  
Sezione Ticino  
045/468 54 54

Einsenden an: Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8a, 9001 St.Gallen.  
Informationen erhalten Sie unter Telefon 071 226 92 92 (Frau Impoco).

Inviare a: Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8a, 9001 St.Gallen.  
Informazioni al numero di telefono 071 226 92 92 (signora Impoco).

A envoyer à: Künzler-Bachmann SA, Geltenwilenstrasse 8a, 9001 St-Gall.  
Pour toutes informations, veuillez appeler le numéro de téléphone 071 226 92 92 (M<sup>me</sup> Impoco).

Firma  
Entreprise  
Ditta

Kontaktperson  
Personne de contact  
Persona di contatto

Strasse  
Rue  
Via

PLZ/Ort  
NPA/Lieu  
NPA/Località

Telefon  
Téléphone  
Telefono

Telefax  
Téléfax  
Telefax

Ort, Datum  
Lieu, date  
Luogo, data

Stempel/Unterschrift  
Timbre/Signature  
Stampo/Firma